

HAUSE EQUIPMENT, INC.
4444 Morrison Road Denver, CO 80219
Between Federal and Sheridan
Colorado Toll Free 1 - 800 - 794-6600
Denver Metro Area (303) 904-6408

**MODELS: K91, K141, K161, K181, K241,
K301, K321, K341, K361**

Die Modell- und Spezifikations-Nummern sind eingeschlagen auf dem Schild am Lüftergehäuse. Beide Nummern sind im Verkehr mit der KOHLER-Vertretung anzugeben (siehe Liste der Vertretungen).

Die nachstehende Tabelle gibt Auskunft über die benötigte Oelmenge für die verschiedenen Motoren. Für Viskosität und richtiges Oel siehe in den "Instruktionen vor der Inbetriebnahme."

Motorns typ- och serienummer står på den plåt, som är fästad på fläktkåpan. Nämn båda dessa nummer när ni kontaktar närmaste Kohler-serviceverkstad. (Repsentanter-förteckning på sista sidan.)

Se tabellen här nedan om oljetankens volym för varje motortyp. I samband med "råd före starten" nämnes vilket slag av motorolja som bör användas.

Moottorin tyyppi- ja sarjanumerot ovat tuulettimen suojukseen kiinnitetyssä kilvessä. Asioidessanne moottorista edustajan kanssa, mainitkaa myös nämä numerot. (Päädustajat mainitaan takasivulla).

Alla olevassa taulukossa on mainittu kunkin moottorityypin öljysäiliön til avuus. Käynnistysohjeiden yhteydessä on mainittu moottoriöljyn laatu ja notkeus.

Het type en specificatie nummer van Uw motor is vermeld op de naamplaat bevestigd aan het ventilatorhuis. Geeft U beide nummers op, wanneer U contact opneemt met het dichtbijzijnde Kohler Service Station.
(Central Distributors zijn vermeld op de achterpagina.)

Onderstaande tabel vermeldt de maximale oliehoeveelheden voor de betreffende motoren. De juiste soort en viscositeit van de olie vindt U vermeld onder "voorbereidingen voor het starten."

Pour toutes demandes de renseignements techniques ou commandes de Pièces Détachées, signaler à l'Agent KOHLER auquel vous vous adressez, le Numéro de Spécification ainsi que le type du Moteur. Ces indications sont mentionnées sur la plaque fixée sur la tôle de carénage avant.

Le tableau ci-dessous, vous indique la capacité du carter d'huile pour chaque modèle. Pour la qualité d'huile à employer, se référer au Paragraphe 1 AVANT DE DEMARRER, ainsi que pour la viscosité été-hiver.

Il tipo ed il numero di matricola del motore sono riportati sulla targhetta d'identificazione posta sul carter della ventola di raffreddamento. Citate questi numeri quando Vi rivolgete al Centro di Assistenza Kohler più vicino (vedasi l'elenco dei distributori riportato nell'ultima pagina).

L'elenco in calce indica la massima capacità di olio ammissibile per ciascun tipo di motore. Fare riferimento alle istruzioni "Prima dello avviamento" per il tipo e la gradazione appropriati di olio da impiegare.

El tipo y número de su motor está en la placa que va en la coraza de refrigeración. Cuando se dirija al distribuidor de KOHLER, indique ambos números (Lista de distribuidores en la página de atrás).

Capacidad máxima de aceite de engrase para cada motor (para saber el tipo adecuado y viscosidad del aceite lean las instrucciones para antes de arrancar).

Ό αριθμός του τύπου και της προδιαγραφής της μηχανής σας βρίσκεται στην πινακίδα που είναι στερεωμένη στο περίβλημα του ανεμοστήρα. Για να σας εξηγήσει ή αντιπροσωπεία θα πρέπει να της δώσετε και τους δύο αυτούς αριθμούς.

Ό κατωτέρω πίναξ δείχνει την μέγιστη ποσότητα λαδιού για κάθε μηχανή. Ό κατάλληλος τύπος και ή πυκνότητα του λαδιού αναφέρονται στις οδηγίες της προεκμιστής μηχανής.

MODEL	K91	K141	K161	K181	K241	K301	K321	K341	K361	Τύπος Μηχανής	Ποσότητα Λαδιού
INTS (PINTAS) U.S.A.	1-1/2	2-1/2	2-1/2	2-1/2	4	4	4	4	4	K91	3/4 κίλου
										K141	1-1/4 κίλου
										K161	1-1/4 κίλου
										K181	1-1/4 κίλου
										K241	2 κίλά
										K301	2 κίλά
										K321	2 κίλά
										K341	2 κίλά
										K361	2 κίλά
LITER,LITRES,LITROS, LITRAA,LITRI	3/4	1-1/4	1-1/4	1-1/4	2	2	2	2	2		

I. INSTRUKTIONEN VOR DER INBETRIEBNAHME

Abbildung I-I; Oelniveau-Kontrolle

- A) Oel füllen bis das Oelniveau zwischen der Markierung "L" und der Markierung "F" am Oelmessstab liegt.
- B) Das Oelniveau darf die Markierung "F" nicht überschreiten und auf keinen Fall unter der Markierung "L" liegen.

Abbildung I-II; Oel Spezifikationen

Gutes Motorenöl verwenden. Qualität "HD."

Bei Temperaturen über 0° C SAE 30
Bei Temperaturen zwischen

-18° C und 0° C SAE 10

Bei Temperaturen unter -18° C SAE 5 W-20

Abbildung I-III; Benzin Spezifikationen

- A) Verwende nur sauberes, frisches Normalbenzin guter Qualität. *Benzin nicht mit Oel vermischen.* Kontrolliere ob das Loch im Benzintankdeckel nicht verstopft ist.

Abbildung I-IV; Angaben zum Luftfilter

- A) *Trocken-Luftfilter* (Papier-Filter)
Keine Vorbehandlung notwendig.
Kein Oel einfüllen.
- B) *Oelbad-Luftfilter*
Motorenöl einfüllen bis zur Markierungspfeil "Oil Level," eingeschlagen im Filtergehäuse.

I. RÅD FÖRE STARTEN

Bild I-I: kontrollera oljemängden

- (A) Fyll på olja vid behov, så att störningsfri gång garanteras.
- (B) Överskrid icke "F"-märket.

Bild I-II: smörjoljan

Använd endast API-MS-oljor av hög kvalitet och av lämplig viskositet för rådande temperatur.

Bild I-III: bränsle

Använd vanlig ren bensin. *Blanda inte olja i bensinen.* Se till, att lufthålet i tankens lock icke är tilltäppt.

Bild I-IV: luftrenarens service

- (A) *Torr renare* (pappersinlägg)—kräver icke service före start—håll icke olja i renaren.
- (B) *Oljebadsrenare*—Kontrollera att oljenivån når upp till märket (Oil Level) på höljet.

I. OHJEET ENNEN KÄYNNISTYSTÄ

Kuva I-I: Tarkastakaa öljyn määrä

- (A) Lisätäkää öljyä tarpeen vaatiessa, jotta öljymäärä pysyy säädettyissä rajoissa.
- (B) Alkää ylittää öljymäärässä "F"-merkkiä.

Kuva I-II: Voiteluöljysoositukset

Käyttäkää hyvälaatuista API-luokan MS-öljyä. Noteudet ilmenevät kuviosta.

Kuva I-III: Polttoainesuositukset

Käyttäkää puhdasta tavallista bensiiniä. *Älkää sekoittako öljyä bensiiniin.* Tarkastakaa, ettei säiliön kannessa oleva ilmareikä ole tukossa.

Kuva I-IV: Ilmanpuhdistimen huolto

- (A) *Kuiva suodin* (paperisuodin)—ei vaadi huoltoa ennen käynnistystä. Älkää öljytke suodinta.
- (B) *Öljykylpysuodin*—Tarkastakaa, että öljypinta säiliössä on nuolen (Oil Level) osoittamalla tasolla.

II. ANLASSEN

Abbildung II-I; Benzinhahn öffnen

- A) Der Benzinhahn befindet sich meist über dem Benzinfilter.
- B) Falls der Motor ohne Benzinfilter ausgerüstet ist befindet sich der Benzinhahn beim Ausgang des Benzintanks.

Abbildung II-II; Choke schliessen (Luftklappe)

- A) Bewege den Choke-Hebel zur Stellung "CLOSED" (geschlossen).

Abbildung II-III; Motoren mit Handanlasser

- A) Startseil um die Anwerfrolle wickeln (nicht notwendig beim Rücklaufstarter).
- B) Mit einer kräftigen, gleichmässigen Bewegung am Handgriff ziehen.

Abbildung II-IV; Motoren mit elektrischem Anlasser

- A) Kontrolliere ob der Negativpol der Batterie an Masse angeschlossen ist.
- B1) *Zündungs-Knopf* herausziehen zur Stellung "ON" (an), oder den *Kippschalter* in Stellung "ON" bringen.
- B2) *"START"-Knopf* hineindrücken bis der Motor anläuft. Knopf loslassen sobald der Motor läuft. Knopf nie länger als 25 Sekunden ununterbrochen hineindrücken.

Abbildung II-V; Choke öffnen

Wenn der Motor 1 bis 2 Takte läuft.
Choke - Klappe öffnen (Choke - Hebel in Stellung "OPEN" bringen).
Nochmals kräftig ziehen.

II. STARTEN

Bild II-I: Öppna bränslekranen

- (A) Bränslekranen är vanligtvis placerad ovanför bränslefiltret.
- (B) Om filter icke finns, sitter kranen under bränsletanken.

Bild II-II: Choke

- (A) Vänd chokereglaget i "closed"-ställning.

Bild II-III: Motorer med manuell start

- (A) Rulla startsnöret runt trumman (icke nödvändigt på motorer med returnerande trumma).
- (B) Drag snabbt och kraftigt i snöret.

Bild II-IV: Motorer med elstart

- (A) Kontrollera, att batteriets negativa pol är jordad.
- (B1) Drag ut tändningsavbrytaren i "on"-läge eller vänd avbrytarspaken i "on"-läge.
- (B2) Tryck in "start"-knappen så länge att tändning uppnås—släpp ut knappen så fort motorn startat. Starta aldrig längre än 25 sekunder per gång.

Bild II-V: Öppna choken

När motorn börjar bli varm, återför långsamt chokereglaget till ställningen "open."

II. KÄYNNISTYSOHJEET

Kuva II-I: Avatkaa polttoainehana

- (A) Polttoainehana sijaitsee tavallisesti sakkakupin yläpuolella.
- (B) Jos suodinta ei ole, voi polttoainehanaa säiliön pohjassa.

Kuva II-II: Rikastin

- (A) Kääntäkää rikastinvipu asentoon "Closed."

Kuva II-III: Käsikäynnisteiset moottorit

- (A) Kietokaa käynnistysnaru käynnistysrummille (ei tarpeellista palautuvassa käynnistimessä).
- (B) Vetäkää nopeasti ja voimakkaasti narusta.

Kuva II-IV: Sähkökäynnisteiset moottorit

- (A) Tarkastakaa, että akun negatiivinen napa on kytketty maahan.
- (B1) Vetäkää sytytyksen katkaisin asentoon "On" tai kääntäkää vipukatkaisimen vipu asentoon "On."
- (B2) Painakaa käynnistinnappia "Start" kunnes moottori sytyttää. Päästäkää käynnistinnappi heti kun moottori käynnistyy. Älkää käynnistäkö kerralla yli 25 sekuntia.

Kuva II-V: Rikastimen avaaminen

Kun moottori alkaa lämmetä, kääntäkää rikastinvipu hitaasti asentoon "Open."

III. ABSTELLEN

Abbildung III-I; Motoren mit Handanlasser

- A) Drücke auf den "STOP"-Knopf am Unterbrechergehäuse. Knopf hineindrücken bis der Motor vollständig still steht.

Abbildung III-II; Motoren mit elektrischem Anlasser

- A) Zündungsknopf hineindrücken oder bei Motoren mit Kippschalter den Schalter in die Stellung "OFF" (aus) bringen.

III. STANNA MOTORN

Bild III-I: Motorer med manuell start

Tryck in "stop"-knappen på brytardosan och håll den intryckt tills motorn stannat.

Bild III-II: Motorer med elstart

Tryck in "stop"-knappen som van, eller om motorn har avbrytarspak, vänd spaken i "off"-läge.

III. PYSÄYTTÄMINEN

Kuva III-I: Käsikäynnisteiset moottorit

- (A) Painakaa katkojapörsän kyljessä olevaa "Stop"-nappia ja pitäkää se painettuna, kunnes moottori pysähtyy täydellisesti.

Kuva III-II: Sähkökäynnisteiset moottorit

- (A) Painakaa "Stop"-nappia kuten edellä, tai jos moottorissa on katkaisinvipu, kääntäkää se asentoon "Off."

I. ANTES DEL ARRANQUE

Ilustración I-I; Compruebe el nivel de aceite

- (A) Añada el aceite necesario hasta llegar al nivel.
(B) ● sobrepase la señal "F."

Ilustración I-II; Aceite de engrase

Utilice aceite tipo detergente de la viscosidad adecuada a la temperatura media.

Ilustración I-III; Combustible

- (A) Use gasolina de octanaje intermedio, de buena calidad y limpia. No mezcle la gasolina con el aceite. Cuide de que el orificio del tapón del depósito de combustible no está obstruido.

Ilustración I-IV; Filtro de aire

- (A) Tipo seco (Elemento de papel). No se necesita cuidado alguno antes de arrancar. No añadir aceite.
(B) Tipo en baño de aceite.—Añada aceite del mismo grado del motor hasta le señal "OIL LEVEL" estampada en el cuerpo del filtro.

II. ARRANQUE

Ilustración II-I; Abrir llave de paso del combustible

- (A) La llave de paso normalmente va encima del filtro de combustible de tipo sedimento.
(B) ● el motor no va equipado con dicho filtro, la llave de paso va justamente debajo del depósito.

Ilustración II-II; Aire (Purgar)

- (A) Girar la manecilla de aire a la posición "CLOSED."

Ilustración II-III; Motores de arranque manual

- (A) Enrollar la cuerda en la polea (con el arranque de retroceso no es necesario).
(B) Tire con rapidez hacia afuera de forma continua.

Ilustración II-IV; Motores de arranque eléctrico

- (A) Asegúrese que la batería tiene el negativo haciendo masa (en el primer arranque o si la batería está cargada).
(B1) Saque el tirador "ignition" poniéndolo en la posición "on" o ponga el interruptor en "on."
(B2) Mantenga el botón "START" hasta que encienda el motor; suelte el botón tan pronto como arranque.

Ilustración II-V; Abrir el aire

Según el motor se vaya calentando, vuelva la manecilla del aire a la posición "OPEN."

III. PARADA

Ilustración III-I; Motores de arranque manual

- (A) Apretar el botón "STOP" que está en el alojamiento de los platinos, manteniéndolo así hasta que el motor se pare completamente.

Ilustración III-II; Motores de arranque eléctrico.

- (A) Apriete el tirador de "ignition" y si el motor lleva interruptor, colocar éste en posición "OFF."

I.—ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Εικόνα I-I: Έλεγχετε την στάθμη του λαδιού

- (A) Βάλετε τόσο λάδι όσο χρειάζεται για να μείνει η στάθμη σε ασφαλές σημείο λειτουργίας.—
(B) Μην υπερβείτε το σημάδι "F"

Εικόνα I-II: Χαρακτηριστικά Λαδιού

Χρησιμοποιείτε λάδι καθαριστικού τύπου. AMERICAN PETROLEUM INSTITUTE (API) SERVICE MS κατάλληλης ΠΥΚΝΟΤΗΤΑΣ για την επικρατούσα θερμοκρασία.—

Εικόνα I-III: Χαρακτηριστικά Καυσίμου

- (A) Χρησιμοποιείτε βενζίνη καθαρή, φρέσκια, καλής ποιότητας, κανονικού τύπου. Μην αναμίξετε λάδι με βενζίνη. Προσοχή ή τρύπα στο πόμα του υπερζύτου της βενζίνης δεν πρέπει να είναι βουλωμένη.—

Εικόνα I-IV: Συντήρηση Φίλτρου Αέρος (Άρχική Εκκίνηση)

- (A) Ξηρού Τύπου: (μέ χάρτινο στοιχείο)—Δέν χρειάζεται συντήρηση πριν από την εκκίνηση. Προσοχή μην βάλετε λάδι.
(B) Τύπου Λουτρού Έλαίου: — Βάλετε μηχανέλαιο μέχρι το σημάδι "OIL LEVEL" (δείκτης) που είναι σταμπαρισμένο στη λεκάνη του φίλτρου.—

II.—ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

Εικόνα II-I: Άνοιξε τον διακόπτη της βενζίνης.

- (A) Ο διακόπτης της βενζίνης βρίσκεται συνήθως πάνω απ' το γυάλινο φίλτρο της βενζίνης.—
(B) Αν δέν υπάρχει φίλτρο βενζίνης τότε ο διακόπτης θα βρίσκεται κάτω απ' το υπερζύτο της βενζίνης.—

Εικόνα II-II: Άερας (τσόκ) (Βάλτε ανάλογο αέρα στη βενζίνη).—

- (A) Μετακινήστε το μοχλό του αέρα μέχρι τη θέση "CLOSED"

Εικόνα II-III: Μηχανή με χειροκίνητη εκκίνηση

- (A) Περιτυλίξετε το σκοινί στη τροχαλία (δέν είναι απαραίτητος εκκινήτης επαναφοράς).—
(B) Τραβήξτε το σκοινί προς τα έξω με γρηγορή, σταθερή κίνηση.—

Εικόνα II-IV: Μηχανές με ηλεκτρική εκκίνηση

- (A) Προσοχή ή μπαταρία να έχη αρνητική γείωση (άρχική εκκινήσεις ή αν γίνει αλλαγή της μπαταρίας).—
(B1) Τραβήξτε προς τα έξω το κουμπί "IGNITION" (ανάφλεξη) στη θέση "ON" ή ανοίξτε το διακοπτάκι στη θέση "ON".—
(B2) Πιέσατε και κρατήστε το κουμπί "START" (εκκίνηση) μέχρις ότου ανάψει η μηχανή—αφίστε το κουμπί μόλις η μηχανή αρχίσει να δουλεύει. Μην αφήσετε τον εκκινήτηρα να περιστρέφεται συνεχώς περισσότερο από 25" δευτερόλεπτα κάθε φορά.—

Εικόνα II-V: Άνοιξε τον αέρα (τσόκ)

Επαναφέρατε βαθμίδον τον μοχλό του αέρα στην θέση "OPEN" (ανοικτός) καθώς θα θερμαίνεται η μηχανή.—

III.—ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ

Εικόνα III-I: Μηχανές με χειροκίνητη εκκίνηση

- (A) Πιέσατε το κουμπί "STOP" που βρίσκεται στο περίβλημα της πλ. π. α. —κρατήστε το μέσα ως ότου η μηχανή σταματήσει να δουλεύει.—

Εικόνα III-II: Μηχανές με ηλεκτρική εκκίνηση

- (A) Πιέσατε προς τα μέσα το κουμπί της ανάφλεξης. Στίς μηχαν.—

IV. VORSICHTSMASSNAHMEN

- A) Kein Benzin nachfüllen bei laufendem Motor oder wenn der Motor heiss ist.
B) Um unbedachtigtes Anlassen des Motors zu vermeiden, zuerst Zündkabel von der Kerze lösen, bevor an der vom Motor angetriebenen Ausrüstung hantiert wird.
C) Sich versichern, ob alle Schutzvorrichtungen an richtigen Ort und betriebsfähig sind.
D) Beim Anlassen sind die Hände, Füsse und Kleidung in sicheren Abstand von beweglichen Teilen des Motors zu halten.
E) Regler nicht verstellen. Der Regler bestimmt die richtige Tourenzahl des Motors.

IV. SÄKERHETSRÅD

- (A) Fyll inte på bränsle om motorn går eller är het.
(B) Koppla alltid bort tändkabeln om ni arbetar med maskin som motor driver, detta för att undvika att motorn startas.
(C) Försäkra er om, att samtliga skydd är hela och fungerar.
(D) Försäkra er om, att ingen hand, fot eller persondel är i närheten av rörliga delar när motorn startas.
(E) Ändra inte varvtalsregulatorns inställning, ty regulatorn är inställd så, att den garanterar säker gång.

IV. TURVALLISUUSOHJEITA

- (A) Polttoainetäyttöä ei saa suorittaa moottorin käydessä tai sen ollessa kuuma.
(B) Irroitakaa sytytysjohto aina kun käsittelette moottorin käyttämissä laitteita, jotta moottori ei vahingossa käynnistyisi.
(C) Tarkastakaa, että kaikki turvasuojat ovat kunnossa ja ehjät.
(D) Varmistakaa, että kadet, jalat ja vaatekappalet ovat turvallisella etäisyydellä pyörivästä osasta moottoria käynnistettäessä.
(E) Kierroslukusäätimen arvoja ei saa muuttaa, sillä saadun on asennettu takaamaan turvallisen käynnin.

IV. VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

- (A) Voeg geen brandstof toe bij draaiende of hete motor.
(B) Maak altijd de bougiekabel los om ongewild starten te voorkomen, voordat U werkzaamheden gaat verrichten aan het aangeheven gereedschap.
(C) Overtuig U, dat alle beveiligingen juist zijn aangebracht en vast zitten.
(D) Overtuig U, dat handen, voeten en kleding op veilige afstand van draaiende delen zijn, voordat U start.
(E) Verander de afstelling van de reguleur niet. De Reguleur beveiligd de motor tegen te hoge of te lage toerentalen.

IV. PRECAUTIONS ET SECURITE

- (A) Eviter de faire le plein d'essence quand le moteur fonctionne ou qu'il est chaud.
(B) Débrancher toujours le fil de la bougie pour éviter un démarrage involontaire du moteur, avant de faire un réglage sur une machine actionnée par le moteur.
(C) S'assurer que tous les dispositifs de protection et de sécurité, sont bien à leur place et solidement fixés.
(D) Avant de faire démarrer un moteur, S'assurer que vos mains, vos pieds et vos vêtements sont à une distance convenable du moteur pour assurer votre sécurité.
(E) Ne pas toucher aux réglages du régulateur. Le régulateur assure de lui-même, les limites de fonctionnement en sécurité du moteur.

IV. PRECAUZIONI

- (A) Evitare di aggiungere benzina con motore in moto od a motore caldo.
(B) Staccare sempre il cavo della candela prima di eseguire qualsiasi riparazione alla macchina azionata dal motore.
(C) Accertarsi che tutti i carteri protettivi siano ben assicurati al loro posto.
(D) Badare bene che mani, piedi, indumenti si trovino a debita distanza di sicurezza dalle parti in movimento prima dell'avviamento.
(E) Non premere il regolatore nella sede. Il regolatore stabilisce il corretto regime di funzionamento.

IV. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- (A) No añadir combustible mientras el motor funciona o esté caliente.
(B) Antes de revisar la máquina o equipo acoplado al motor, desconecte siempre el cable de la buja, para evitar arranques involuntarios.
(C) Cerciórese de que todos los dispositivos protectores están en posición correcta y segura.
(D) Antes de arrancar asegúrese que las manos, pies y ropa están a una distancia prudente de cualquier parte móvil.
(E) El regulador mantiene los límites correctos de funcionamiento. No lo toque.

IV.—ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- (A) Προσοχή, μη βάζετε βενζίνη όταν η μηχανή δουλεύει ή όταν είναι ζεστή.—
(B) Προσέξτε πάντα αποσυνδέστε μόνιμη στο μηχανήμα που είναι η μηχανή σας. Πάντοτε να αποσυνδέετε το καλώδιο του μπουκί, ώστε να παρεμποδίζεται η άσκοπη εκκίνηση.—
(C) Γνωρίζετε ότι τα συστήματα ασφαλείας είναι να βρεθούν στην κατάλληλη θέση και σε καλή κατάσταση.—
(D) Προσοχή, πριν βάλετε μπρος την μηχανή, τα χέρια, τα πόδια και τα ρούχα πρέπει να απέχουν αρκετά από τα κινούμενα μέρη της μηχανής.—
(E) Μή σκαλίζετε τις ρυθμίσεις των ρεγυλατόρων. Ο ρυθμιστής καθορίζει τα όρια ασφαλών λειτουργιών.—

MOTOREN-UNTERHALTS-SCHEMA				
UNTERHALTS-ARBEITEN	KONTROLLIEREN NACH ANGEGEBENER STUNDENZAHLE (X)			
	JEDEN TAG	ALLE 25 ARBEITSSTUNDEN	ALLE 50 ARBEITSSTUNDEN	ALLE 100 ARBEITSSTUNDEN
OELNIVEAU – Kontrollieren und bei Bedarf nachfüllen.	-----X			
OELWECHSEL – Öl in Kurbelgehäuse ablassen und mit richtigem Öl wieder auffüllen.	-----X			
LUFTFILTER (TROCKENFILTER) – Filterpatrone ersetzen.	-----X			
LUFTFILTER (OELBADFILTER) – Öl ablassen, Filter reinigen, neues Öl einfüllen.	-----X			
BENZINFILTER – Glas und Filtersieb abnehmen, reinigen und wieder montieren.	-----X			
ZÜNDKERZE – Reinigen und Elektrodenabstand kontrollieren (.025" = 0,63 mm). Mit dem Drehmomentschlüssel mit 3,731 mkg (= 27 foot lbs.) anziehen.	-----X			
AEUSSERE FLÄCHEN – Zylinderblock, Kühlrippen und um den Öleinfüllstutzen herum reinigen.	-----X			
KUPPLUNG (NASSKUPPLUNG) – Öl wechseln (½ Liter) SAE 10.	-----X			
REDUKTIONSGETRIEBE – Öl ablassen und gleiches Öl nachfüllen, das im Kurbelgehäuse verwendet wird.	-----X			
LICHTMASCHINE (MOTOR-GENERATOR) – Keilriemenspannung kontrollieren. Der Keilriemen sollte in der Mitte 12 mm Bewegungsfreiheit haben (ca. 6 mm nach oben oder nach unten).	-----X			

SERVICETABELL				
SERVICEARBEITET	SERVICEARBETEN SOM BÖR UTFÖRAS EFTER ETT BESTÄMT ANTAL BRUKS- TIMMAR MÄRKTA MED (X)			
	DAGLIGEN	VAR 25:e BRUKSTIMME	VAR 50:e BRUKSTIMME	VAR 100:e BRUKSTIMME
OLJEMÄNGD – kontrollera och fyll på vid behov.	-----X			
OLJEBYTE – tappa ut den gamla oljan och fyll med ny olja av rätt kvalitet och viskositet.	-----X			
LUFTRENARE – torr typ – byt ut insatsen.	-----X			
LUFTRENARE – oljebadstyp – tappa ut den gamla oljan, rengör och fyll på ny olja.	-----X			
BRÄNSLEFILTRET – lösgör kappen, rengör och montera den åter.	-----X			
TÄNDSTIFTET – lösgör och rengör det, justera spetsavståndet till 0,6 mm. Använd ny packning och vrid fast stiftet med cirka 3,7 kpm moment.	-----X			
YTRE YTOR – rengör motorblocket, kylflänsarna och ytan runt oljelocket.	-----X			
KOPPLINGEN – cåt typ – byt olja, 0,5 liter SAE 10.	-----X			
REDUKTIONSVÄXELN – tappa ut den gamla oljan, fyll på ny olja av samma slag som i motorn.	-----X			
MOTOR-GENERATOR – kontrollera kilremmens spänning – den skall svitka 12 mm på mitten.	-----X			

MOOTTORIN HUOLOTAULUKKO				
HUOLLON SUORITTAMINEN	MÄÄRÄTYN VALEIN SUORITETTAVAT HUOLLOT MERKITTY (X) -LLA			
	PAIVITTAIN	25:n KAYTTOTUNNIN VALEIN	50:n KAYTTOTUNNIN VALEIN	100:n KAYTTOTUNNIN VALEIN
OLJYMAÄRÄ – tarkastaa ja lisätä tarvittaessa.	-----X			
OLJYNVAIHTO – laskeaa vanha öljy pois ja täyttää määrärajan, käyttäen oikealaatuista öljyä.	-----X			
ILMANSUODIN – kuiva suodin – vaihtaa suodinpatruuna.	-----X			
ILMANSUODIN – öljykylpy-suodin – laskeaa vanha öljy pois, puhdistaa pesä ja täyttää uudella öljyllä.	-----X			
POLTTOAINESUODIN – irroittaa suotimen kuppi, puhdistaa ja sijoittaa takaisin paikalleen.	-----X			
SYTYTYSTULPPA – irroittaa, puhdistaa ja sätää karkiväli 0,6 mm:ksi. Asettakaasi tiiviste ja kiristää tulppa noin 3,7 kpm momentilla.	-----X			
ULKOPUOLISET PINNAT – puhdistaa moottorin runko, jäähdytysrivat ja öljyntäytön ympäristö.	-----X			
KYTKIN – märkeä tyypin – vaihtaa öljy, 0,5 litraa SAE 10.	-----X			
ALENNUSVAIHDE – laskeaa vanha öljy pois, täyttää tasomerkin asti, käyttäen samaa öljyä kuin moottorissa.	-----X			
MOOTTORI-GENERAATTORI – tarkastaa kiilahihnan tiukkuus. Sen pitäisi keskikohdaltaan painaa 12,7 mm.	-----X			

MOTOR ONDERHOUDSSCHEMA				
ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN	UIT TE VOEREN NA DE AANGEVEN (X) DRAAI-UREN			
	DAGELIJKS	IEDERE 25 DRAAI-UREN	IEDERE 50 DRAAI-UREN	IEDERE 100 DRAAI-UREN
OLIEPEIL—Controleren en indien nodig bijvullen.	-----X			
OLIE VERVERSEN—Aftappen en opnieuw vullen met de voorgeschreven olie.		-----X		
LUCHTFILTER—Droog filter—vervang element.				-----X
LUCHTFILTER—oliebadfilter—olie aftappen, filter schoonmaken en met nieuwe olie vullen.		-----X		
BRANDSTOFFILTER—bezinkglas losnemen, schoonmaken en opnieuw monteren.				-----X
BOUCIE—schoonmaken, afstand tussen elektroden brengen op 0,63 mm. Gebruik een nieuwe pakking-ring. Aanhaalkoppel 3.731 kgm.				-----X
UITWENDIGE OPPERVLAKKEN — reinig het motorblok, de koelribben en rondom de olievulopening.		-----X		
KOPPELING—Natte type—Ververs de olie, ½ liter SAE 10.			-----X	
TANDWIELREDUCTIE — Olie aftappen en opnieuw vullen met dezelfde olie als voor de motor voorgeschreven.				-----X
STARTMOTOR-DYNAMO—Controleer de V-snaar spanning — moet in het midden 12 tot 13 mm kunnen worden doorgedrukt.	-----X			

PROGRAMME D'ENTRETIEN DU MOTEUR				
TRAVAUX D'ENTRETIEN	INTERVALLES EN HEURES DE CET ENTRETIEN			
	CHAQUE JOUR	TOUTES LES 25 HEURES	TOUTES LES 50 HEURES	TOUTES LES 100 HEURES
NIVEAU D'HUILE—Vérifier ce niveau sur la jauge, en ajouter si nécessaire.	-----X			
CHANGEMENT D'HUILE — Vidanger l'huile et remplir avec l'huile qui convient comme qualité et viscosité SAE.		-----X		
FILTRE A AIR Type sec—remplacer l'élément.				-----X
FILTRE A AIR—Type "à bain d'huile"—vidanger l'huile, nettoyer et ajouter de l'huile fraîche, la même que celle du moteur.		-----X		
FILTRE A ESSENCE — Enlever et nettoyer le filtre et remettre en place le bol à essence.				-----X
BOUCIE D'ALLUMAGE Nettoyer la bougie et remettre à 0,63 mm l'écartement de l'électrode—Mettre un joint neuf et serrer à 3,7 mètres-kilos à la clé dynamométrique.				-----X
SURFACES EXTERIEURES DU MOTEUR — Nettoyer le bloc, les ailettes de refroidissement et autour de l'orifice de remplissage de l'huile de graissage.		-----X		
EMBRAYAGE—Type à huile—Changer l'huile et mettre ½ litre d'huile SAE 10.			-----X	
REDUCTEUR—Vidanger l'huile et remplir (jusqu'au niveau) avec la même huile que dans le moteur.				-----X
DYNASTART — Vérifier la tension de la courroie, on doit pouvoir au centre de la partie libre, la fléchir de 12,7 millimètres.	-----X			

SCHEMA DI MANUTENZIONE DEL MOTORE				
ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO	OPERAZIONI DA ESEGUIRE PERIODI CAMIENTE (X)			
	QUOTIDIANAMENTE	OGNI 25 ORE	OGNI 50 ORE	OGNI 100 ORE
LIVELLO OLIO — Controllare ed aggiungere se necessario.	-----X			
CAMBIO OLIO—Lavaggio e sostituzione con olio di gradazione e viscosità appropriate.		-----X		
FILTRO ARIA—Tipo a secco—Sostituire la cartuccia.				-----X
FILTRO ARIA — Tipo a bagno d'olio — Scaricare, pulire ed aggiungere olio nuovo.		-----X		
FILTRO CARBURANTE—Asportare, pulire e rimontare il bicchierino del carburante.				-----X
CANDELA—Pulire, registrare la distanza tra le punte a 0,6 mm circa. Montare una guarnizione nuova e serrare con chiave dinamometrica tarata a 3.700 kgm circa.				-----X
SUPERFICI ESTERNE—Lavare il monoblocco, le alette di raffreddamento e le parti contenenti lubrificante.		-----X		
FRIZIONE — Tipo a bagno d'olio — Sostituire l'olio (½ litro gradazione SAE 10).			-----X	
REDUTTORE AD INGRANAGGI—Scaricare e sostituire con olio della stessa gradazione di quello del motore.				-----X
DINAMOTORE—Controllare la tensione della cinghia—Il cedimento deve essere circa 12,7 m/m al centro.	-----X			

VOORBEREIDING VOOR HET STARTEN

Beelding I-I; controleer het oliepeil

- A) Voeg zoveel olie toe als nodig om het niveau binnen de aangegeven grenzen te brengen.
B) Breng het oliepeil niet boven de "F" streep.

Beelding I-II; Smeerolie-specificaties

Gebruik olie met reinigende dope, *API aanduiding* S, van de juiste *viscositeit* voor de heersende omgevings temperatuur.

Beelding I-III; Brandstof

- A) Gebruik schone, verse benzine, van goede kwaliteit en normaal oktaangehalte. *Meng geen olie bij de benzine.* Let er op, dat het ventilatie gaatje in de schroefdoop van de tank, niet verstopt is.

Beelding I-IV; Verzorging van de Luchtfiler

Bij het voor de eerste maal in bedrijf stellen.)

- A) *Droog type* (papier filter-element)—Hier zijn geen voorbereidende maatregelen vereist — *Geen olie toevoegen.*
B) *Oliebad type*—Vul motorolie tot het oliepeil niveau aangeduid op het filterhuis.

I. HET STARTEN ZELF

Beelding II-I; draai brandstofkraan open

- A) De brandstofkraan bevindt zich gewoonlijk aan de bovenzijde van het bezinkfilter.
B) Indien geen brandstoffilter aanwezig, dan kan de benzinekraan zich bevinden aan de onderzijde van de brandstoftank.

Beelding II-II; Choke (verrijk het benzine — rijk mengsel)

- A) Breng de choke klep in *gesloten* stand.

Beelding II-III; Motoren voor hand start

- A) Wikkel het startkoord rond de poelie (niet nodig in geval de motor is uitgevoerd met repetierstarter).
B) Trek met een snelle, regelmatige beweging.

Beelding II-IV; Motoren met Electrische startinrichting

- A) Controleer of de negatieve pool der accu is verbonden met aarde (bij het voor de eerste maal in bedrijf stellen of na het opladen van de accu).
B1) Trek *ontstekingsknop* uit in de "ON" (aan) stand of zet de tuimelschakelaar in "ON" (aan) stand.
B2) Druk de startknop in en houd die ingedrukt tot de motor aanslaat—laat de knop los zodra de motor loopt. Start niet langer dan 25 seconden achtereen.

Beelding II-V; Open de Choke

Breng de choke geleidelijk in de "OPEN" stand, naarmate de motor op temperatuur komt.

II. HET STOPPEN VAN DE MOTOR

Beelding III-I; motor met handstart

- A) "STOP" knop op het onderbrekerhuis indrukken—ingedrukt houden, totdat de motor geheel stil staat.

Beelding III-II; motoren met electrische startinrichting

- A) Knop voor de ontsteking indrukken of bij motoren met tuimelschakelaars—zet de schakelaar in de "OFF" (uit) stand.

I. AVANT DE DEMARRER

Croquis I-I; Vérifier le Niveau d'Huile

- (A) Ajouter de l'huile si cela est nécessaire, pour atteindre le niveau de bon fonctionnement du moteur.
(B) Ne pas dépasser la marque "F" du niveau d'huile.

Croquis I-II; Caractéristiques de l'huile de graissage

- (A) Utiliser une huile de la viscosité SAE correspondant à la température indiquée sur le croquis.

Croquis I-III; Caractéristiques de l'essence

- (A) Utiliser une essence propre, de bonne qualité, d'un type courant.
NE JAMAIS MELANGER D'HUILE A L'ESSENCE. S'assurer que l'orifice d'aération du bouchon de réservoir n'est pas obstrué.

Croquis I-IV; Entretien du filtre à air (au démarrage)

- (A) *Filtre à air à élément de papier*—Rien à prévoir avant le démarrage — *Ne pas ajouter d'huile.*
(B) *Filtre à air à bain d'huile*: Ajouter la même huile que celle du carter moteur jusqu'à la flèche. "NIVEAU D'HUILE" marquée sur le bol du filtre à air.

II. POUR DEMARRER

Croquis II-I; Ouvrir le robinet d'arrivée d'essence

- (A) Le robinet d'essence est généralement placé au-dessus du filtre d'essence.
(B) Si le filtre à essence n'est pas fourni avec le moteur, le robinet d'essence peut se trouver au-dessus du réservoir d'essence.

Croquis II-II; Arrivée de l'air Starter

- (A) Déplacer le levier d'arrivée d'air pour le mettre en position "FERME."

Croquis II-III; Démarrage à la main du moteur

- (A) Enrouler la corde de lancement autour de la poulie de démarrage (pas nécessaire si l'on dispose du lanceur rétractable en fin de course).
(B) Tirer la corde d'un coup sec et régulier.

Croquis II-IV; Moteurs avec démarreur électrique

- (A) S'assurer que la batterie d'accumulateurs a son pôle négatif mis à la masse (dans le cas d'un démarrage avec moteur froid ou si la batterie vient d'être chargée).
(B1) Tirer sur le bouton de contact de l'allumage pour le mettre sur la position "ON-MARCHE" ou mettre l'interrupteur basculant sur la position "ON-MARCHE."
(B2) Appuyer et maintenir le bouton "START-DEMARREUR" jusqu'à ce que le moteur ait démarré—lâcher ce bouton dès que le moteur fonctionne. Ne pas laisser le démarreur entraîner le moteur plus de 25 secondes à chaque mise en route du moteur.

Croquis II-V; Papillon du moteur ouvert

Ramener progressivement le levier du papillon-volet d'arrivée d'air du moteur à la position "OPEN-OUVERT" au fur et à mesure que le moteur devient chaud.

III. POUR ARRETER

Croquis III-I; Moteurs à démarrage à main

- (A) Appuyer sur le bouton "STOP-ARRET" placé sur le carter du rupteur — le maintenir jusqu'à ce que le moteur s'arrête complètement.

Croquis III-II; Moteurs à démarrage électrique

- (A) Pousser le bouton d'allumage ou, sur les moteurs avec interrupteurs basculants, mettre sur la position "OFF-ARRET."

I. ACCORGIMENTI DA OSSERVARE PRIMA DELL'AVVIAMENTO

Figura I-I; controllo livello olio

- (A) Aggiungere olio se necessario onde mantenere il livello nei limiti di sicurezza.
(B) Non superare il segno "F" riportato sull'astina.

Figura I-II; caratteristiche olio lubrificante

Adottare prodotti con caratteristiche detergenti aventi caratteristiche API con viscosità appropriata a seconda della temperatura.

Figura I-III; caratteristiche del carburante

- (A) Usare benzina normale, di buona marca, ed esente da impurità. *Non miscelare olio alla benzina.* Assicurarsi che il foro di aereazione sul tappo del serbatoio della benzina non sia ostruito.

Figura I-IV; operazioni relative al filtro aria (primo avviamento)

- (A) *Tipo a secco* (elemento filtrante in carta) — Non è richiesto alcun accorgimento — *Non aggiungere olio.*
(B) *Tipo a bagno d'olio* — Aggiungere olio motore finché raggiunge il livello (v. freccia) segnato sulla tazza.

II. PER L'AVVIAMENTO

Figura II-I; apertura del rubinetto carburante

- (A) Il rubinetto è generalmente posto sopra il filtro della benzina.
(B) Se (il motore) non è munito del filtro della benzina, il rubinetto si trova sotto al serbatoio.

Figura II-II; comando aria (per arricchire il tipo della miscela)

- (A) Spostare la levetta dell'aria sulla posizione di chiusura ("CLOSED").

Figura II-III; motori con avviamento manuale

- (A) Mettere la parte annodata nell'apposita tacca indi avvolgere la funicella attorno alla puleggia (non è necessario se è munito di ritorno a molla).
(B) Dare un rapido e regolare strappo.

Figura II-IV; motori con avviamento elettrico

- (A) Assicurarsi che la batteria abbia il negativo a massa (al primo avviamento verificare che la batteria sia carica).
(B1) Tirare il pomello di accensione (ignition) oppure spostare la levetta dell'interruttore sulla posizione "ON."
(B2) Tenere pressato il pulsante di avviamento ("START") finché il motore non è acceso. Rilasciarlo appena comincia a girare. Non tentare ripetutamente di avviare il motore per oltre 25 secondi per volta.

Figura II-V; apertura dell'aria

Riportare la levetta in posizione di apertura ("OPEN") appena il motore tende a divenire caldo.

III. PER FERMARE

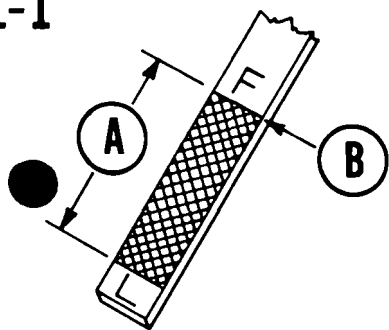
Figura III-I; motori con avviamento manuale

- (A) Premere il pulsante d'arresto e tenerlo pigiato fino a quando il motore è completamente fermo.

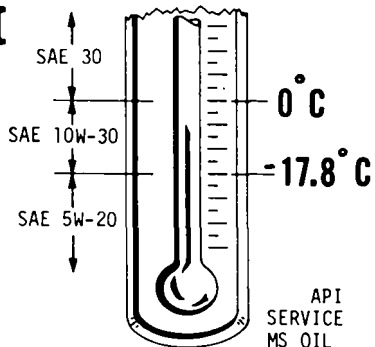
Figura III-II; motori con avviamento elettrico

- (A) Premere il pomello di accensione oppure, sui motori con interruttore a levetta, spostarla sulla posizione "OFF."

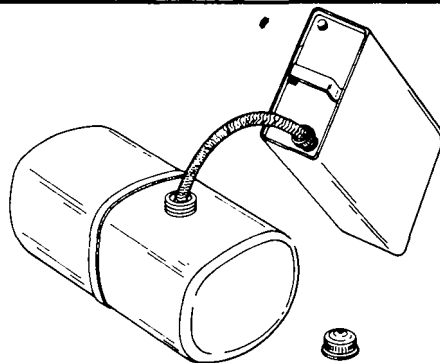
I-I



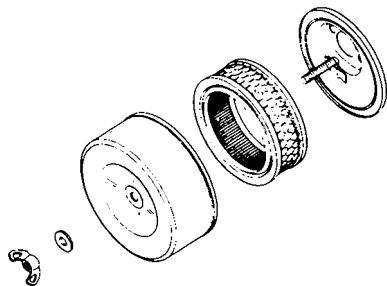
I-II



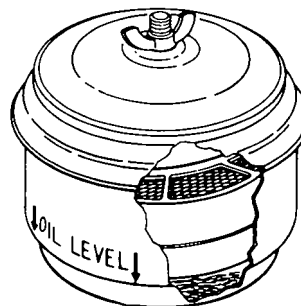
I-III



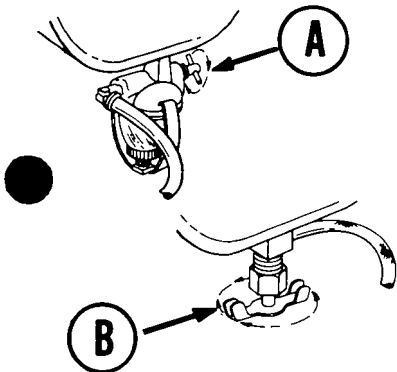
I-IV (A)



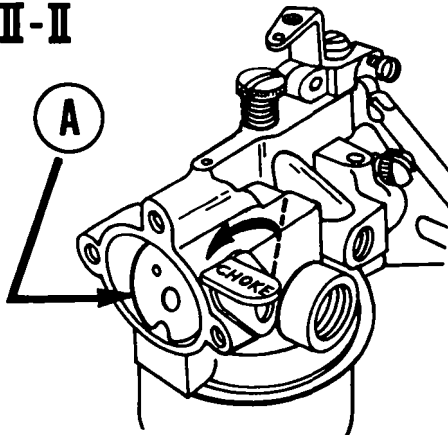
I-IV (B)



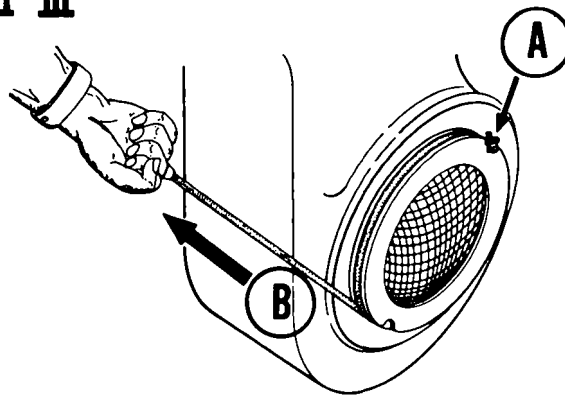
II-I



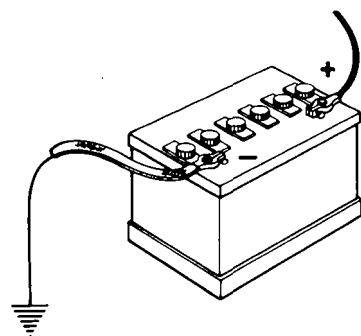
II-II



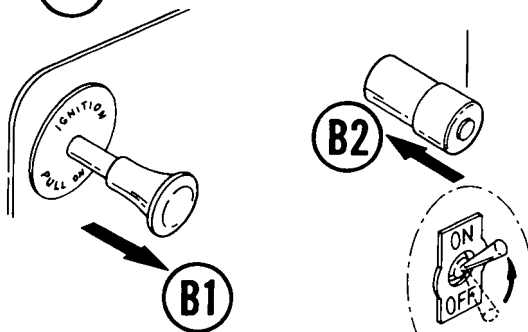
II-III



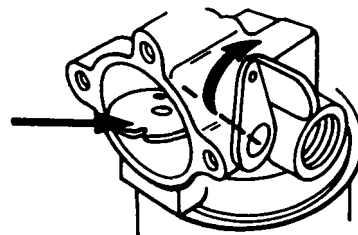
II-IV (A)



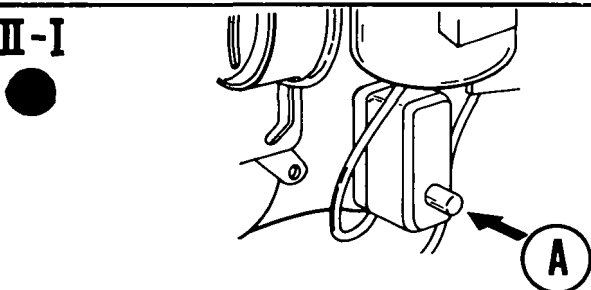
II-IV (B)



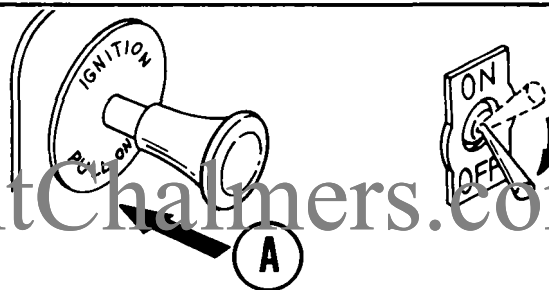
II-V



III-I



III-II



ΤΑΒΛΑ ΔΕ ΣΕΡΒΙΣΙΟ ΔΕΛ ΜΟΤΟΡ

FUNKION ΔΕ ΣΕΡΒΙΣΙΟ				
	CADA ΔΙΑ	CADA 25 ΗΟΡΑΣ	CADA 50 ΗΟΡΑΣ	CADA 100 ΗΟΡΑΣ
NIVEL ΔΕ ΑΕΙΤΕ—Compruébalo y añada aceite si es necesario.	-----X			
CAMBIE ΔΕ ΑΕΙΤΕ—Vaciar y rellenar con aceite del grado y viscosidad correspondientes.	-----X			
FILTRO ΔΕ ΑΙΡΕ—Tipo seco—Cambiar el cartucho.		-----X		-----X
FILTRO ΔΕ ΑΙΡΕ EN BAÑO ΔΕ ΑΕΙΤΕ—renovar con aceite limpio.		-----X		
FILTRO ΔΕ COMBUSTIBLE—Quite el recipiente inferior, limpiarlo de sedimentos y volverlo a colocar.				-----X
BUJIA—Limpiarla, ajustar la distancia a .63 mm. Poner junta nueva y apretar la bujía a una presión de 3.731 MKG.				-----X
SUPERFICIES EXTERIORES—Limpiar el bloque, aletas de refrigeración y la zona de llenado de aceite.		-----X		
EMBRAGUE—Tipo húmedo—Cambiar el aceite, ½ litro SAE 10.			-----X	
REDUCTOR—Sacar el aceite y rellenar hasta el nivel con el mismo que se utilice para el motor				-----X
ELECTROGENO—Compruebe la tensión de la correa—Debe ceder 12.7 mm. en el centro.	-----X			

ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΕΩΣ ΜΗΧΑΝΙΣ

ΤΡΟΠΟΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΕΩΣ	ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΙΤΑΙ ΣΤΑ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΠΕΡΙΟΔΙΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ			
	ΚΑΘΕ ΜΕΡΑ	ΚΑΘΕ 25 ΠΡΕΣ	ΚΑΘΕ 50 ΠΡΕΣ	ΚΑΘΕ 100 ΠΡΕΣ
ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ—'Ελέγξτε και βάλετε όσο λάδι χρειάζεται.	-----X			
ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΔΙΟΥ—'Αδειώστε το λάδι και ξαναγεμίστε με λάδι κατάλληλου τύπου και πυκνότητας.—		-----X		
ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΟΣ—Ξηρού τύπου—αντικαταστήστε το στοιχείο.				-----X
ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΟΣ—Λουτρού 'Ελαίου—'Αδειώστε το λάδι, καθαρίστε το φίλτρο και ρίξτε καινούργιο λάδι.—		-----X		
ΦΙΛΤΡΟ ΚΑΥΣΙΜΟΥ—'Αφαιρέστε, καθαρίστε και επαναποθηκεύστε το γυάλινο ποτηράκι.—				-----X
ΜΗΟΥΖΙ—Καθαρίστε, επαναρυθμίστε το κενόν μέχρι 0.025 ίντσας. Χρησιμοποιήστε καινούργια φλάντζα, σφίξτε μέχρι τη στρόφιξη 3/24 ίντ. λίμπρας.—				-----X
ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ—Καθαρίστε το μπλόκ, τα πτερύγια του κυλίνδρου και λαδώστε την περιοχή που μπαίνει το λάδι.—		-----X		
ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΣ—'Υγρού τύπου—'Αλλάξτε το λάδι, (1/2 λίτρο) SAE 10			-----X	
ΜΕΙΩΤΗΡΑΣ—'Αδειώστε το λάδι και ξαναγεμίστε (μέχρι τη στάθμη) με το ίδιο λάδι που χρησιμοποιείται για την μηχανή.—				-----X
ΓΕΝΗΤΡΙΑ—'Ελέγξτε την τάση του λουτρού—θα πρέπει να κάμπτεται 1/2 ίντσα στο κέντρο.—	-----X			

The following languages are covered in this Multi-Language Owner's Manual in the sequence listed:

- | | |
|------------|------------|
| 1. German | 5. French |
| 2. Swedish | 6. Italian |
| 3. Finnish | 7. Spanish |
| 4. Dutch | 8. Greek |

HAUGE EQUIPMENT, INC.
 4411 Morrison Road, Denver, CO 80219
 Between Federal and Sheridan
 Colorado Toll Free 1 - 800 - 781-4410
 Denver Metro Area (303) 954-6468

KOHLER CO. of KOHLER, WIS. 53044

BrentChalmers.com